



## BENÜTZERZIRKULAR

JANUAR 2019

---

ISO 3758:2012 UPDATE REVISION

---

AUSLAND – ÄNDERUNGEN VORSCHRIFTEN

---

GINETEX – VORSTAND 2019 – 2020

---

## ISO 3758:2012 UPDATE REVISION



### ISO 3758 – TEXTILIEN – PFLEGEKENN- ZEICHNUNGS-CODE AUF DER BASIS VON SYMBOLEN IN REVISION

Anfangs November 2018 trafen sich 25 Experten in Lyon, Frankreich zum zweiten Mal, um an der Revision der ISO Norm 3758 zu arbeiten.

Dabei werden zwei Ziele verfolgt: sich den Marktveränderungen effizient anzupassen und vom technischen Wissen und Ratschläge dieser Experten aus aller Welt zu profitieren.

Zurzeit diskutiert diese Arbeitsgruppe verschiedene Aspekte der Professionellen Reinigung, insbesondere die neuen Lösemittel. Im Weiteren bereiten sie die textlichen Anpassungen des ISO Standards vor.

Das nächste Treffen findet im Mai 2019 in Paris statt.



# INTERNATIONAL – ÄNDERUNGEN VORSCHRIFTEN IN SÜDKOREA, KOLUMBIEN UND RUSSLAND/EAEU



## WIR FREUEN UNS, IHNEN DIE NEUESTEN, RELEVANTEN ANPASSUNGEN NATIONALER VORSCHRIFTEN IM TEXTILBEREICH IN DREI LÄNDERN MITZUTEILEN.

**SÜDKOREA:** Vor Kurzem wurde in diesem Land der Sicherheitsstandard revidiert. Um die Gesundheit und Sicherheit der koreanischen Konsumenten besser zu schützen, erliessen die nationalen Gremien eine neue Vorschrift für Textilien. Es benötigt nun ein Zertifikat für alle textilen Produkte, die nach Südkorea eingeführt werden. Dieses Zertifikat erhält man, nachdem das Produkt in einem zugelassenen Prüfinstitut getestet wurde. Sind die Resultate befriedigend und entsprechend dem koreanischen Standard, muss die koreanische Zertifizierungsmarke an der Etikette befestigt werden.

Bei den textilen Produkten gibt es zwei unterschiedliche Zertifikate. Erstens das Zertifikat für textile Produkte für Babys und Kleinkinder (jünger als 36 Monate) und zweitens das Zertifikat für Kinder und Erwachsene. Im Januar 2017 hat der koreanische Handels-, Industrie- und Energieminister zwei ergänzende Texte zu den Prüfverfahren für Lederwaren hinzugefügt, die für Babys und Kinder bestimmt sind. Diese zusätzlichen

Richtlinien traten zwar am 1. Februar 2018 in Kraft, die südkoreanischen Prüfinstitute haben jedoch erst kürzlich mit der Anwendung dieser zusätzlichen Vorschriften begonnen.

Die erste Vorschrift besagt, dass Nonylphenol und Nonylphenol Ethoxylates höchstens in einer Konzentration von 100 mg/kg für Kinderkleider enthalten sein dürfen. Zudem darf der Wert von Cadmium nicht mehr als 75 mg/kg betragen. Damit ändert sich auch die Vorschrift für jeden nicht wasserlöslichen Farbstoff von verboten zu einer Begrenzung von 50 mg/kg.

Die zweite Vorschrift reguliert Textil- und Lederprodukte für Babys und Kinder. Sie enthält die gleichen Vorgaben wie in der ersten Vorschrift. Zusätzlich verändert es die Bestimmung für Cr VI von 0,5 mg/kg auf 3 mg/kg bei Baby-Lederprodukten.

Beide Vorschriften können in Koreanisch heruntergeladen werden, wobei zu beachten gilt, dass die Dateierweiterung „.hpw“ ein spezielles Programm benötigt, um die Dateien öffnen zu können.

---

### **NO. 2017-16**

<http://www.kats.go.kr/content.do?cmsid=239&mode=view&page=6&cid=19085>

### **NO. 2017-17**

<http://www.kats.go.kr/content.do?cmsid=239&mode=view&page=6&cid=19086>

**UPDATE** – Seit Juli 2018 ist es nicht mehr nötig, die KC Marke an Textilien für Erwachsene zu befestigen (KATS Mitteilung Nr. 2018-194 und 2018-195).

---



**KOLUMBIEN:** Am 13. Juli 2018 trat die Resolution Nr. 1373 in Kraft, die verschiedene Bestimmungen anpasste, die in der Resolution Nr. 1950 von 2009 enthalten waren. Erstens wird darin genau definiert, was eine permanente Etikette und was eine nicht permanente Etikette ist.

Damit eine permanente Etikette als solche akzeptiert wird, muss sie entweder angenäht oder thermofixiert sein, oder es muss eine Methode gewählt werden, die garantiert, dass die Informationen zum Produkt permanent erhalten bleiben. Eine nicht permanente Etikette hingegen muss so angebracht werden, dass sie vom textilen Produkt wieder entfernt werden kann.

Zweitens, der Paragraph 5.2, Artikel 5 der Resolution Nr. 1950 wurde um folgende Produkte erweitert: Kompressionsstrümpfe, Strumpfhosen, Strümpfe, Socken, Handschuhe, fingerlose Handschuhe, Fausthandschuhe, BHs, Korsette/Mieder, Hüftgürtel, Kopf- und andere Tücher, Schals, Schleier, Krawatten und andere mehr.

**RUSSLAND:** Russland führt die Eurasische Konformitäts-Marke (EAC) ein. Bevor Textilien in Russland oder in die Eurasische Wirtschaftsunion (Russland, Weissrussland, Kasachstan, Armenien und Kirgistan = EAEU) eingeführt werden können, müssen sie durch ein Konformitätsbewertungsverfahren geprüft werden. Es gilt zu beachten, dass ein solches EAC-Zertifikat nur durch eine in dieser Zollunion niedergelassene Firma beantragt werden kann und dass es zusätzlich einen bevollmächtigten Vertreter in der Zollunion braucht. Dieser Zertifizierungsprozess beweist die Konformität gemäss den EAEU Technischen Richtlinien betr. Etikettierung, Toxizität und Sicherheit. Textile Produkte fallen unter das technische Regelwerk TR ZU 017/2011 über die Sicherheit von Produkten der Leichtindustrie.

Während des Konformitätsbewertungsverfahrens gibt das in der EAEU niedergelassene Unternehmen gegenüber den Behörden Auskunft über den Hersteller, den Ursprung des Produkts, Testergebnisse und die für die Etikettierung benötigten Informationen. Dazu kommt noch, dass das russische Parlament eine neue Etikettiervorschrift publiziert hat, die per 1. Dezember 2019 in Kraft tritt. Diese Vorschrift beinhaltet zusätzlich einen detaillierten Code, um die Produkterückverfolgbarkeit zu gewährleisten. Die Umsetzung dieser neuen Vorschrift ist allerdings bis jetzt noch nicht klar definiert worden.

Neuerdings wurden die Kontrollen durch die Behörden verschärft und ein Bewertungsprozess eingeführt. Dieses Überwachungssystem über Exporteure nach Russland beinhaltet mehr als 30 Kriterien, um zu evaluieren, ob die gewünschte Zertifizierung vergeben werden kann. Eine unbefriedigende Evaluation kann den Verzollungsprozess nachteilig beeinflussen.

# GINETEX INTERNATIONAL – VORSTAND 2019 – 2020



---

<b>PRÄSIDENT</b>	Michael Hillmose, Head of International Affairs bei 'Dansk Mode & Textil', Dänemark
<b>VIZEPRÄSIDENT</b>	Adam Mansell, CEO von UKFT, United Kingdom
<b>KASSIER</b>	Rolf Langenegger, Präsident von GINETEX SWITZERLAND, Schweiz
<b>GESCHÄFTSFÜHRERIN</b>	Pascale Florant, Geschäftsführerin von COFREET, Frankreich
<b>EHRENPRÄSIDENT</b>	François-Marie Grau, Kassier von COFREET, Frankreich

---

## TECHNISCHE KOMMISSION

---

<b>PRÄSIDENT</b>	Dr. Jean-Pierre Haug, COO bei Testex AG, Schweiz
------------------	--

---

## RECHTSAUSSCHUSS

---

<b>PRÄSIDENTIN</b>	Serena Moretti, Rechtsanwältin bei Confindustria Moda, Italien
--------------------	--

---

## IMPRESSUM

**GINETEX SWITZERLAND**  
Beethovenstrasse 20  
Postfach  
8022 Zürich

Tel + 41 44 289 79 49  
[info@ginetex.ch](mailto:info@ginetex.ch)  
[www.ginetex.ch](http://www.ginetex.ch)

**PRÄSIDENT**  
Rolf Langenegger  
**GESCHÄFTSFÜHRERIN**  
Christine Forster